

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики Чжао Кайчень по теме «Цветобозначения в сказках А.С. Пушкина: лингвокультурологический аспект»

Чжао Кайчень избрана тема, отличающаяся, несомненно, своей актуальностью. Находясь в русле современных лингвистических исследований, предлагаемое описание лексических единиц русского языка несет в себе теоретическую значимость, предполагая перспективы и практического использования результатов работ в рамках русского языка как иностранного. При этом определяемый текстовый материал исследования (сказки А.С. Пушкина) дают возможность очертить богатый языковой материал в качестве предмета осмысления. Более того, привлекательность заявленной темы усиливает находящееся в центре внимания семантическое содержание интересуемых языковых единиц (семантика авторских цветобозначений).

Структура работы Чжао Кайчень полностью отражает требования ВКР. Соответственно, работа имеет теоретическую и практическую часть исследования, введение, заключение, список использованной литературы. Имеются и приложения.

Вполне логично определяются актуальные вопросы, требующие теоретического осмысления. Так, в главе 1 «Цветобозначение как языковая категория: теоретические основы» последовательно намечаются разделы исследования: «Цветобозначение в качестве научного объекта», «Лексико-тематическая группа как лингвистическая категория описания цветобозначения», «Культурологические основания как лингвистические категории описания цветобозначения».

Видится определенная логика изложения и Главы 2, которая предлагает рассмотрение конкретного ряда языкового материала. В этом плане Чжао Кайчень очерчивает 7 лексико-семантических групп цветообозначений, обнаруженных ее в сказках А.С. Пушкина («красный цвет», «золотой цвет», «белый», «черный», «синий», «зеленый», «серый»).

С учетом предполагаемого лингвокультурологического аспекта данной работы Чжао Кайчень в качестве сравнительного материала исследования избирает опубликованные авторские сказки известного китайского писателя Е.Шентао (сборник «Пугало»). Уместным в этом плане выглядит приложение работы данными сказками с выделением цветообозначений.

Отражают известные научно-теоретические основы лингвистического описания цветообозначения в своем большинстве сформулированные задачи введения.

Вместе с тем, видятся некоторые стороны работы Чжао Кайчень, снижающие ценность данного исследования в научно-теоретическом и практическом плане.

Определенная нечеткость содержания работы видится в сформулированных положениях введения. Актуальность работы соотносится с возможным «диалогом культур»; не разграничивается материал исследования (сказки А.С. Пушкина) и сравнительный материал (сказки Е. Шентао), определяемые на одном уровне в качестве единого материала рассмотрения; соответственно, объектом исследования становятся языковые единицы произведений обоих авторов. Хотелось бы присутствия в научной гипотезе формулировок касательно языковых закономерностей; вызывают сомнения предлагаемые цели исследования, выносимых на защиту.

К сожалению, Глава 1 в своей значительной части перегружена содержательным материалом, не раскрывающим теоретические основы последующего анализа. Так, раздел 1.1. (сс.11-23) включает в себя

расширенное описание цвета в смежных науках (физики, психологии) без каких-либо попыток связать с лингвистическим рассмотрением данного научного объекта (к примеру, связь с развитием семантического содержания интересующих языковых единиц, с функциями цветообозначения).

Неуместным представляется и расширенная информация касательно «вспыхнувшей революции во Франции 18 в.», «октябрьской революции, которой руководил В.И. Ленин», «Великой отечественной войны» (с.31-32). Излишне видится нами и содержательное пространство данной работы относительно «богатств лесных ресурсов в России» (с.30) и т.п. Выглядит в этом плане неубедительно попытки связать интерпретацию «черного», «красного», «зеленого» цветов данными факторами, ведущими к осмыслению цветообозначения в сказках А.С. Пушкина.

Отдельными смысловыми кусками предлагается рассмотрение 10 «подходов к изучению цветообозначения» (антропологический, психологический, гендерный, исторический и др.), которые не приводят к выработке категориального аппарата, основных его дефиниций, перегружая содержание главы.

Качество данной работы укрепило бы, на наш взгляд, обращение к известной современной лингвистической литературе касательной данной проблемы исследования, обобщение предлагаемых теоретических положений при высказывании собственной точки зрения, непосредственной связанной с последующим описанием языкового материала.

В свою очередь, глава 2 продолжает тенденцию представления материала, которая заключается в общих рассуждениях о цвете в сказках А.С. Пушкина и Е.Шантао. При этом на протяжении второй главы прослеживается стремление Чжао Кайчень не разграничивать непосредственный материал исследования (сказки А.С. Пушкина) с учетом фоновых сравнительных текстов (в частности, Е.Шантао). Описание

языкового материала сводится, как правило, к интерпретации цветообозначения в литературной сказке на уровне восприятия того или иного цвета.

Более того, интерпретация цветообозначений усложняется смешением языковых единиц разного уровня (слово, словосочетание, предложение различного словообразовательного порядка; прямое значение и переносное и т.п.). Видится отход от поставленных задач лингвистического характера и в отсутствии обоснования введения того или иного примера, основанного на статистическом методе, систематизации языкового материала.

Странным выглядит раздел 2.2.7. (ЛСГ «серый цвет»), содержание которого оформлено одним абзацем.

Данная глава 2 демонстрирует смешение семантического содержания лексической единицы, его символического развития при установлении лексикологической фиксации цветовых гамм. Чжао Кайчжень вводит в своем единстве словарную статью, не разграничивая вводимое семантическое содержание (2.1. с. 40-43). Тем самым, вторая глава демонстрирует низкий уровень владения лингвистическим аппаратом описания языкового материала, владением отбора и систематизации материала.

Отсутствие конкретного содержательного материала языкового характера приводит к общим фразам, представленным в качестве выводов. Выводы, завершающие разделы работы, общие выводы по главам, заключения не содержат обобщений касательно языковых закономерностей внутри одной ЛСГ, в рамках общезыковых закономерностей.

Вынуждены отметить не корректность указания сносок, имен ученых, грамматические и стилистические ошибки. Приложения не имеют единообразия, не конкретизированы названия. Оформленный список литературы не соответствует необходимым нормам ВКР (последовательность, указание страниц имеется-не имеется, присутствие

фамилии автора без указания работы). Думается, требует конкретности номинация главы 2 и раздела 2.1.(«номинация цвета в сказках А.С. Пушкина»; «общая характеристика цветообозначения в сказках А.С. Пушкина).

Предлагаем в качестве вопросов конкретизацию теоретических положений, выносимых в работе на защиту.

В целом представленная работа Чжао Кайчень «Цветообозначения в сказках А.С. Пушкина: лингвокультурологический аспект» оформлена на слабом удовлетворительном уровне.

Рецензент

К.ф.н. доцент СПбГЭТУ

Кафедры иностранных языков



Алтухова Е.Е.